

HAMARGARREN ERAKASPENA

La Reine Rieuse

Tout doucement, sans faire le moindre bruit, il entre alors dans la chambre. Le garçon dormait bien, son agneau toujours dans les bras. Le curé attrape une oreille de l'agneau. L'animal commence à bêler, réveille le garçon, le prêtre est pétrifié et pense qu'il doit fuir... Il y a mieux... D'aucune manière il ne peut lâcher l'oreille de l'agneau.

“ A l'aide ! ” commence-t-il alors à crier avec angoisse. Réveillée par ces cris, la gouvernante arrive là rapidement, les cheveux tout ébouriffés, et avec un grand trou au beau milieu de la vilaine robe qu'elle a enfilée dans la précipitation. Voulant aider son maître, elle se saisit de l'autre oreille du petit agneau, et elle ne peut plus la lâcher. Le garçon tire vers lui l'agneau, lui tire le curé et la gouvernante et les trois vont dehors en désordre.

En passant dans le jardin, honteuse d'elle-même, la gouvernante prend une grande feuille de chou et la place sur son derrière pour couvrir le trou de sa robe. Et ils vont en fureur au village, là-bas, du côté du château.

GRAMATIKA :

“ BEHAR ”	
<i>Behar bidean = au lieu de ; Behar ukan = avoir besoin- Behartu = forcer ; Beharrez : par nécessité - Beharrik : heureusement - Beharko : il le faudra bien</i>	
1-	Il n'a pas besoin de vous voir : Ez du zure ikuste beharrik.
2-	Sous prétexte qu'il n'avait pas besoin de le dire : Erraitearen beharrik ez zutelakoan.
3-	Alors que vous devriez être joyeux, voilà que vous reztez là triste et sombre : Botz beharrak hora non zaudezten hits eta ilhun.
4-	Au lieu de nous le dire : Guri erran behar bidean.
5-	Quand même nous devrions souffrir n'importe quoi : Zer nahi pairatu beharrik ere.
6-	Se fouler le pied : zangoa behartu
7-	Nous l'avons forcé à faire ce travail : Lan horren egiterat behartu dugu.
8-	Il lui a fallu faire ce travail : Lan hori egin behartu zaio.
9-	J'ai eu souvent recours à eux : Ardura behartu ditut.
10-	Nous avons besoin de lui : Haren beharra dugu.
11-	Nous pourrons, à l'occasion, avoir besoin de vous : Zure beharretan gaitezke.
12-	Aujourd'hui, au lieu d'être à Bayonne, me voici malade alité : Egun Baionan beharra, huna nun naizen ohean eri.
“ EGIN ”	
<i>Irakurtzean : en lisant, pendant la lecture - Irakurtzearekin : en lisant, à mesure qu'il lit.</i>	
13-	En approchant de la ville nous commençâmes à chanter : Hirirat urbiltzearekin kantatzen hasi ginen.
14-	Quand arrive l'hiver, les hirondelles s'en vont : Negua jitearekin, ainarak badoatzi.

ITZULPENA :

EGON – indicatif présent :	
1-	Il est en train de parler depuis une heure environ :
2-	Moi, je songe à parler sur le même sujet, j'ai des choses intéressantes à dire :
3-	Ne donnez pas à l'un ce qui appartient à l'autre :
IZAN – régime indirect – indicatif présent :	
4-	Il m'est très agréable de l'entendre chanter, il a une voix appropriée, juste et sonore :
5-	Il lui est difficile de faire ce travail dans les délais requis :

6- Chère Madame, je vous suis très reconnaissant pour ce que vous avez fait en faveur de ma fille :
7- A eux, je leur suis redevable ; quand j'étais dans le besoin ils m'ont aidé sans relâche, je ne l'oublierai jamais, et je leur montrerai ma reconnaissance :
UKAN – potentiel – présent – NOR – NORK :
8- Ils n'ont pas d'argent, ils ne peuvent pas acheter ces outils qui sont très chers :
9- Nous pouvons avoir ce renseignement après-demain sans faute :
10 – Je ne sais pas quoi faire pour les réconcilier, ils ne peuvent pas se voir :
UKAN- conjug. familière - Indicatif présent NOR- NORK :
11- Où as-tu mis la clef de la maison Jean ? Miren, moi je n'ai pas de clef, tu dois l'avoir :
12- Attends un peu, je fouille dans les poches de ma veste. Je l'ai Jean, je te prie de m'excuser :
13- Marie, tu as vu les robes de Maiana comme elles sont belles ?:
14- Oui, je vais en acheter de pareilles mais un peu plus longues, et pas de la même couleur, pour qu'elle ne se fâche pas :
15- Maiana, tes robes sont magnifiques :
16- Maïté, tu ne le croiras pas, c'est par hasard que je les ai trouvées :
17- Jean, j'ai acheté une belle veste pour toi :
18- Merci Maïder ce modèle est discret, il me plaît beaucoup :
19- D'autre part Jean ta veste est chaude et sa coupe classique :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Oren batez geroz nunbait han,eleketan (<i>mintzatzen</i>) dago:
2-Ni, gai beraz mintzatzeari nago (<i>mintzatzeari nago ber gaiaz</i>) gauza zudugariak erraiteko baditut
3- Ez eman batari dagokionik besteari.
4- Biziki laket zait haren entzutea kantatzen, botza egokia badu, zuzena eta ozena:
5- Zaila zaio lan horren egitea beharrezko epetan.
6- Anderea maitea biziki eskerdun nitzaizu egin duzunarendako ene alabaren alde.
7- Heieri zordun nitzaie, beharrean nintzelarik lagundu naute tai gabe (<i>gelditu gabe</i>) egundaino ez dut ahantziko, eta erakutsiko diet nere eskertasuna (<i>eskerra</i>).
8-Ez dute dirurik, tresna horiek itsuski kario baitira ez ditzazkete eros.
9- Etzi, huts egin gabe, xehetasun hori ukan dezakegu.
10- Ez dakit zer egin heien baketzeko (<i>ongondetzeko</i>) ez dezakete elgar ikus.
11- Manex, nun ezarri duk etxeko gakoa? Miren nik ez dinat gakorik, hik ukan behar dun.(<i>ukan dezaken</i>)
12- Egon hadi beha (<i>hago beha</i>) poxi bat ene maripulisaren sakelak miatzen ditiat.Manex, badiat. Otoi barka nezak.
13- Mayi, ikusi ditun Maianaren saiak zoin (<i>nola</i>) pollitak diren?
14- Bai, erosiko ditinat berdinak, bainan luzeagoxo eta ez margo berekoak ez dadin samur.
15- Maiana hire saiak miresgarriak (<i>ospetsuak</i>) ditun.
16- Maite ez dun sinetsiko, uste gabez atxemanak ditinat.
17- Manex maripulis ederra hiretako erosi diat.
18- Milesker Maider, eredu hori urguria dun, biziki laket zai (<i>ziaitan</i>) .
19- Beste alde Manex, hire maripulis beroa duk, eta haren moztea ohikua (<i>eredukoa</i>)duk.